

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postrina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 5 (1139)

Čedad, četrtek, 30. januarja 2003

naroči se
na naš
tednik



Comprensorio, il Polo si elegge cinque consiglieri

E' ormai prossima la prima assemblea del comprensorio montano che riunisce le Comunità della Val Torre, delle Valli del Natisone e del Collio. La data più attendibile, al momento, è quella di lunedì 10 febbraio.

In attesa dell'incontro di Tarcento, è successo di tutto nella riunione di mercoledì 22 gennaio nella quale, sempre a Tarcento, si doveva nominare i cinque consiglieri espressione dei gruppi di minoranza nei vari consigli comunali.

Il centro-destra, con un metodo che ha fatto gridare molti al "golpe", ha fatto man bassa di poltrone: cinque su cinque. Per la cronaca, ad essere votati (ma solo dai rappresentanti del Polo, i 16 del centro-sinistra hanno abbandonato la riunione per protesta) sono stati Barbara Anzil (Tarcento), Giovanni Cislino (Attimis), Renata Qualizza (Stregna), Patrizia Caneparo (Cormons) e Giancarlo Marega (Gorizia).

"Il centro-destra ha scelto la modalità di votazione e ha preparato il listino con i cinque nomi" denuncia il centro-sinistra, che ha preannunciato un ricorso al Tar per irregolarità nella procedura che ha portato alla scelta dei cinque consiglieri.

Da molti è stata lamentata l'insufficiente chiarezza della legge regionale che ha istituito i comprensori.

Possibile ricorso al Tar a parte, resta ora da vedere a chi daranno ragione i numeri in occasione della prima assemblea del nuovo ente.

Molto a questo punto sembra dipendere dalla posizione che verrà assunta da alcune amministrazioni del Collio, una posizione che dovrà necessariamente essere chiarita nei prossimi giorni.

Koledarji an zgodovina, živahnost naše kulture

Predstavitev novih publikacij v Hlocju je poklicala puno ljudi



S čeparne roke Margherita Trusgnach, Michele Obit, Paolo Canalaz an Vili Prinčič

"Se troštan, da nie zadnji krat, da se organizavajo take reči tle, majhni kamuni imajo potrebo takih večeru". Takuo je župan Lucio Paolo Canalaz pozdravu publiko, parbližno šestdeset ljudi, ki so se zbrali v petak, 24. v občinski sali go par Hloc za predstavitev treh novih publikacij.

Za začet je guorila Margherita Trusgnach, predsednica kulturnega društva Rečan, ki je izdau koledar 2003 kupe z garmiškimi kamunam. "Stare fotografije - je povedala - pričajo, kuo so se ankrat ženil naši ljudje, kuo so znal lepuo se naštimat. Ankrat zembe nieso ble vse kompanjane, če nieso tiel plačat štivanke so se oženil po skriuš, zguoda. An kajšan, se je oženu tud 'per procura' pa je bla vseglh 'na liepa festa'. Lidia an Renzo, an potlé se mlad Valentino, so povedal kratke zgodbe od tistih cajtu, Andreina je pa prebrala 'no suojo pie-sam, ki je bla publikana na koledarje.

Predsednik kulturnega društva Ivan Trinko Michele Obit je predstavu lietošnji "Trinkov koledar". "Publikacija", je jau, "je rezultat skupnega diela an sodelovanja ljudi, ki imajo par sarcu pomagat beneškim Sloven-cem, da odkrivajo bogastvo svoje zgodovine, kulture an jezika".

beri na strani 3

Iz Argentine do svojih korenin



Od ponedeljka 20. januarja je v naši deželi skupina 13 studentov iz Argentine.

Sledijo trotedensku seminarju, ki so ga s finančno pomočjo Dežele priredili Zveza Slo-venci po svetu, Alef in Deželna ustanova Acli za izseljence.

Vsi imajo korenine v naši deželi, dve tretjini v Terskih dolinah, v glavnem v občini Bardo, odkoder so njihovi dedje odpotovali v Argentin-tino že pred vojno.

beri na strani 4

Nella Risiera anche in sloveno

"Durante il fascismo la comunità slovena è stata duramente colpita e si sono manifestate varie forme di collaborazionismo... Proprio a Trieste il fascismo ha voluto, nel settembre 1938, annunciare la promulgazione delle Leggi razziali che, nella nostra città, sono state oggetto di un'applicazione particolarmente zelante. Si è così avviata la tragedia della deportazione: privati dei loro beni, i deportati hanno perduto la libertà, la loro identità e la vita, affratellati nell'umiliazione e nella sofferenza, condividendo - fossero ebrei, partigiani, oppositori politici,



zingari, testimoni di Geova, omosessuali, persone svantaggiate - la discriminazione e la violenza." Con queste parole in italiano, tradotte simultaneamente in sloveno da Loredana Gez, il sindaco di Trieste ha celebrato nella Risiera di San Sabba, unico campo di sterminio in Italia, la Giornata della memoria. Il sindaco Dipiazza si è guadagnato gli applausi degli ebrei, degli sloveni, del vescovo, delle associazioni dei deportati e dei partigiani, delle forze del centrosinistra ed anche un abbraccio dal console sloveno Jadranka Sturm Kocjan.

segue a pagina 3



Giovedì 6 febbraio la visita alla scuola bilingue di S. Pietro

L'ex ministro Bellillo ritorna nelle Valli

Il prossimo giovedì 6 febbraio l'onorevole Katia Bellillo, già ministro nei governi del centrosinistra, farà visita in regione.

Tra i luoghi che visiterà anche la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone, dove assieme ai dirigenti dell'istituto ed ai rappresentanti delle associazioni slovene affronterà i problemi attuali dell'istruzione nelle lingue minoritarie e dell'attuazione delle leggi di tutela.

Katia Bellillo è stata graditissima ospite al "Dan emigranta" che si è tenuto a Cividale il 6 gennaio 2000, in qualità di ministro per gli Affari regionali. Già allora aveva visitato la scuola bilingue.

In quelle occasioni, incontrandosi anche con l'allora sottosegretario sloveno Franco Juri, aveva auspica-



Katia Bellillo

to una pronta approvazione della legge di tutela per gli sloveni in Italia.

L'onorevole Bellillo il giorno precedente la visita a S. Pietro sarà a Trieste, per presentare alle 17, nella sala della libreria "Minerva", il suo libro "Katia, la rossa".

"Virata" del consorzio turistico "Arengo"

Felettig (An) è il nuovo presidente

L'Arengo, consorzio per lo sviluppo turistico di Cividale e delle Valli del Natisone, cambia decisamente volto. Stefano Piccini, l'imprenditore eletto alla carica di presidente alla nascita del consorzio, ha dato le dimissioni. Al suo posto è stato eletto il vicesindaco di Cividale, Pieralberto Felettig, espressione di Alleanza nazionale.

Una "virata" non da poco per un consorzio a

cui aderiscono sia soci privati che enti pubblici.

Felettig ha affermato di aver accettato l'incarico a condizione che l'Arengo possa disporre di una sua struttura operativa e che venga stimolata la partecipazione dei soci privati alle attività del consorzio.

Tra le speranze del nuovo presidente anche quella di allargare l'ente all'area del Manzane-

Avstria in vstop vzhodnih držav v Evropsko unijo

V okviru prizadevanj za izboljšanje odnosov med Slovenijo in sosednjimi državami, smo v ljubljanskem Dnevniku brali prispevek avstrijske ministric Benite Ferrero-Waldner.

Po njenem mnenju razširitev Evropske unije vnaša novo dinamiko v odnose Avstrije do njenih sosedov. Napočil je pravi trenutek za preveritev potenciala v sosescini in za preverjanje, kako ga je mogoče optimalno izkoristiti v znamenju evropskega sodelovanja.

To je smisel strateškega partnerstva, ki ga je ministrica predlagala neposrednim sosedam Sloveniji, Madžarski, Slovaški, Češki Republiki in Poljski.

Temeljna misel je preprosta. Države Srednje in Vzhodne Evrope imajo zaradi svojega geografskega položaja in bližine številne posebne skupne interese.

Misliti je treba na času primerne rešitve za obmejnna območja, okolje, infrastrukturo, prometna vprašanja, varnost itd. Povsod je treba ukrepati z mislijo na članstvo v EU, saj se bodo skupni odnosi v prihodnosti močno razvijali.

Zato se je treba dogovoriti o primernih spremljajočih ukrepih. EU je novi osnovni okvir, to pomeni, da morajo regionalne rešitve upoštevati tudi evropske razsežnosti. Koristno je premisliti, katere regionalne interese lahko države s tega območja skupno predložijo v Bruslju. To vprašanje se bo po vstopu v EU vedno znova postavljalo. Za to ponujajo države Beneluxa in nordijski svet določen zgled, čeprav ga ni mogoče posnemati.

To je torej temeljna misel, ki ima veliko opraviti z geografijo in malo z zgodovino. Gre za izoblikovanje regionalne politike v okvi-

ru EU, naravnane na vsebine, brez novih ustanov, po načelu prožnosti na vse strani.

Avstrija je edina država v Srednji in Vzhodni Evropi, ki je trenutno članica EU. Zato bo v Bruslju po najboljših močeh podpirala prizadevanja sosednjih držav za vstop. Kot Avstrija ve iz lastne izkušnje, prinaša vstop v EU precejšnje spremembe. Nadvse pomembno je torej, da optimalno pripravijo pristopni proces in da ga čimprej končajo.

Za uspešen pristopni proces in skupne izzive v Evropi je treba postaviti na tisto, kar je kulturno skupnega: srednjeevropska identiteta. Odtod predlog, da bi poglobili tudi kulturni dialog, tako da bi presegli tisto, kar je se ločevalo zadnja desetletja, in da bi ljudje v teh državah znova odkrili očarljivi kulturni prostor Srednje in Vzhodne Evrope. Skupne predstave v prestolnicah Evropske unije pod geslom "Culture for enlargement" bi lahko bile prvi tak korak.

Za Avstrijo in njene sosednje države se lahko porodijo v skupnem članstvu v Evropski uniji neslutene možnosti, ki jih je treba skupno uresničevati. Kljub padcu železne zaves so meje med temi državami v zavesti ljudi še vedno žive in preveč ločujoče. Poleg tega vedo premalo drug o drugem.

Vsekakor pa se že leta opazajo pomembni preboji in na nekaterih področjih visoko raven v sodelovanju, na primer v gospodarstvu in kulturnih dejavnostih. Seveda pa so tudi pomanjkljivosti.

Zdaj je napočil trenutek, da na vseh ravneh izoblikujemo celovitejšo sosedstvo in da za to navdušijo veliko večino ljudi. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V ponedeljek, na dan spomina, so vsi televizijski programi posvetili veliko pozornosti osebnim izpovedim in pričevanjem italijanskih Judov, ki so – kakor Primo Levi – preživeli grozote taborišč. Gledali smo prizore s kupi trupel, posnetke prvih povojnih dni, ko so zavezniški za vedno dokumentirali strahoto zločina, ki se mu pravi razizem.

Med pričevanji, ki so se mi (ne vem zakaj) vtisnili v spomin, je zgodba belolasega Samuela Venezie. Njegovo pripoved je ugla nezadržen in krčovit jok, ki ga je le na silo dušil v goltancu.

Povedal je, kako so jih fašisti zajeli in predali Nemcem. Teden dni so se v zaprtem živinskem vagonu peljali v neznano, do Auschwitza. Vlak je zapeljal skozi železna vrata s posmehljivim geslom o delu, ki osvobaja ("Arbeit macht frei") na prazno po-

stajo, veliko ploščad, kjer so vsi morali izstopiti. K gruči obupanih, izstradanih in od neznosnega potovanja izmučenih trpinov, so se približali ese-

sovski oficirji, ki so preko tolmačev, v jezikih deportirancev razložili ljudem, kaj jih sele čaka. Sledila je krava selekcija, ko so bolne, starce in za delo negodne otroke nemudoma odpravili v plinske celice, ostale na trdo delo.

Vem, da je primerjava strašna in krivična, in vendar se ne morem ote-
sti vtisa, da smo v Rižarni dosegli le polovično zmago, kompromis jeziku, ki je lahko vse ali tudi nič.

Tržaški župan Dipiazza se je dal prevesti v slovenscino, kar je po svoje lepo in dostojno. Tembolj, ker je razjaril fašiste in med njimi blodolicega tržaškega "Gauleiterja", ki se mu najbrž že kolca po lepih starih casih, ko so Slovence in Hrvate mrcvarili v Rižarni in Vili Bellosguardo. Pogum, ki utegne župana tudi stati mesto. Ali pa ne, kajti doslednost ni tam doma.

Slovenski prevod ni zabrisal hudih odgovornosti človeka, ki sem ga (in ni mi žal) javno okrcal, ker je v časopisu objavil pismo, v katerem je posmehljivo napisal "Mi imamo Danteja, oni Prešerna. Tega ni mogoče primerjati..."

To je tudi isti župan, ki noče izdati dvojezičnih izkaznic in slepomiši z odprtjem dvojezičnega urada v središču mesta. Župan, ki je na čelu koalicije s fašisti in rasisti. In pred to boleznijo tudi sam ni imun.

Prevod v Rižarni mu ne daje pravice do odpustka. Vsaj v mojih očeh ne.

Bojim pa se tudi, da se ustvarja nevaren precedens, za bodoče čase. Namreč v praksi, ko slovenskega govornika nadomešča prevod posega predstavnika oblasti.

Baje se nekaj takega že pripravlja za skorajšnjo proslavo 40-letnice deželne samostojnosti. In za prihodnji 25. april?

Ne gre mi za obliko, pač pa za vsebino. Za priznanje, da smo skupnost, ki je nosilka pravic in med temi je tudi pravica do vidljivosti in slinosti.

Pravijo, da tudi slepa kura zrno najde. Pa še res je. Toda pustite tudi petelinu, da zapoje.

A scuola di internet

Alla fine dell'anno scolastico saranno già ventuno, in Slovenia, le e-scuole, strutture gratuite dotate di computer collegati a Internet che possono essere visitate da persone di tutte le età. Il progetto dura un anno scolastico, con la possibilità di continuare anche dopo questo periodo. Per l'attività di una struttura il governo garantisce un finanziamento che va dai 3 ai 7 milioni di talleri (dai 13 mila ai 30 mila euro).

Viva la carta stampata

Secondo una ricerca condotta a livello naziona-

Internet a disposizione di tutti

le, nel 2002 i quotidiani sloveni più letti sono stati "Slovenske novice", con una media di 308 mila lettori a numero, e il "Delo" con 223 mila lettori.

Scoperta una grotta

Costruiscono un'autostrada e incappano in una grotta. E' successo durante i lavori di traforo della galleria nella zona di Kastelec. Largo due metri e profondo circa mille 500, il percorso della cavità scorre parallelamente a quello del

traforo, distante una ventina di metri. I lavori di realizzazione dell'autostrada sono stati momentaneamente sospesi.

La data del referendum

Durante la sessione del parlamento sloveno iniziata lunedì 27 verrà ufficializzata la data del referendum sull'ingresso della Slovenia nell'Unione europea e nella Nato, che quasi certamente si terrà domenica 23 marzo. Nei giorni scorsi ha fatto discutere l'affermazione del ministro della Difesa Grizold (poi smentita dall'interessato) secondo cui, in caso di esito negativo del referendum sull'entrata nella Nato, i riservisti sloveni potrebbero essere richiamati nelle caserme.

Il parlamento dovrebbe anche deliberare il via libero definitivo alla costituzione dell'Università del Litorale, che avrà sede a Capodistria.

Senza mucca pazza

Dati confortanti dai la-

boratori di Berna: non è affetta da sindrome da "mucca pazza" la giovane vitella ricoverata alcuni giorni fa presso il macello di Celje. Si sgonfia così anche il terzo caso di "mucca pazza" che aveva messo in allarme gli allevatori sloveni.

La Slovenia e l'Irak

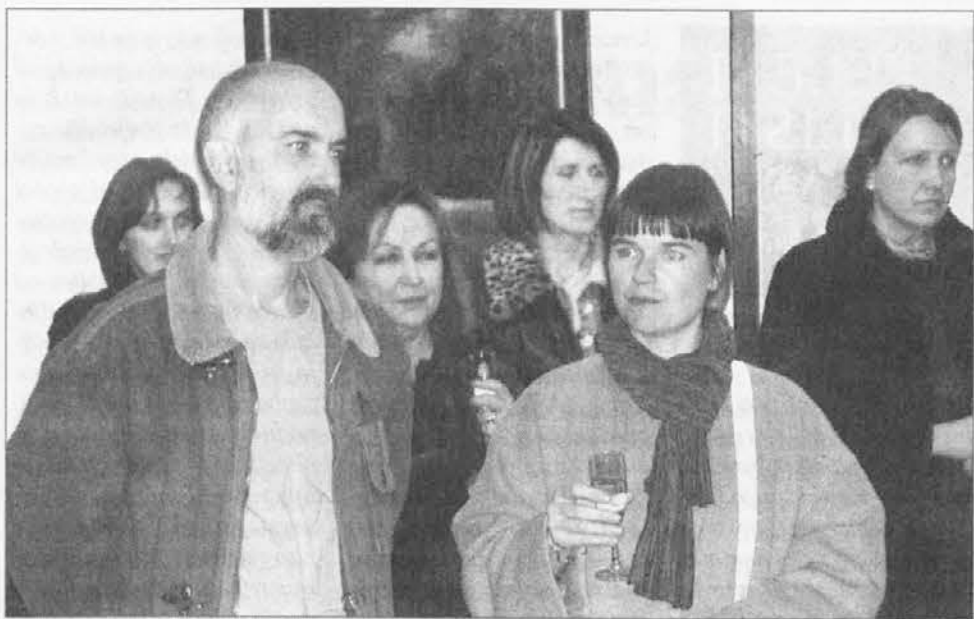
Se la crisi irachena si acuirà, la Slovenia è pronta a dare il permesso di sorvolo aereo e di passaggio di truppe armate sul proprio territorio, oltre che al-

lo scambio di informazioni che riguardano la lotta al terrorismo internazionale. Lo ha affermato il ministro per gli Affari esterni Rupel. Washington non si aspetta dalla Slovenia collaborazione nelle azioni di guerra ma nella fase successiva al conflitto, ha ancora fatto sapere Rupel.

Dati sul turismo

Lo scorso anno la Slovenia ha registrato un'affluenza di 2,158 milioni di turisti (più di 7,3 milioni di pernottamenti).

Tra gli stranieri, quelli in maggior numero sono stati gli italiani.



Vladimir Bačić razstavlja v Špietre

V saboto, 25. januarja se je odprla v špietarski Beneški galeriji osebna razstava Vladimirja Bačića, slikar taz Ajdovščine, ki je svoje dela razstavlja takuo doma, ku v tujini in prejeu več nagrad.

Z njim se je "pogovarjala", med otvoritvijo, predsednica društva Beneških umetnikov Donatella Ruttar. "Od vsake slike - je poviedu Bačić - pride tud 'na piesam al 'na misel, moje slike nieso pesimistične zak vsaka ima nieko svetlobo, nieko luc".

Zupanja Bruna Dorbolò je pa se ankrat zahvalila an pohvalila dielo Beneške galerije, kjer "imamo nimar liepo priloznost spoznat nove ljudi".

Pred otvoritvijo sta igrala dva mlada harmonikarja, ki se učija na špietarski Glasbeni soli, Emanuele



Paravan an Alessandro Gosgnach.

Bačićeva razstava bo odparta do petka, 28. febru- arja.

Gor na varh
Vladimir Bačić an
Donatella Ruttar
na otvoritvi razstave,
tle blizu Alessandro
Gosgnach, buj z dol
Emanuele Paravan

V Hlocju predstavitev treh novih publikacij

s prve strani

Na tuole je Remo Chia- budini prebrau zgodbo, ki jo je napisu za "Trinkov koledar" an ki guori gor mez težkih cajtu zadnje uejske. Valentino je pa pre- brau zgodbico Giulie Cri- setig.

Zadnji del predstavite je biu posvečen bukvam "Beležka iz Kobarida", za- nimivi zapiski Carla Emilia Gadde, napisani, ko je biu na fronti parve svetovne vojne pru v Rečanski dolini. Gadda bo lieta potlé postau adan od narbuj po- membni italijanskih pisa- telju dvajstega stoletja. "Gadda - je poviedu Vili Prinčič - ki je prevedu za- piske v slovenščino za za- lozbo ZTT - je opisal, mi- nut za minutam, vse tiste, kar se mu je dogajalo. Ni pa teu publikat suojega dnevnika, ko je biu sele živ takuo bukva so parsle na dan v italijansčini samuo li- eta 1991".

Auser, al via le conferenze ed i corsi

Con la prima delle tre conferenze sulle ricerche lin- guistiche nelle Valli del Na- tisone, di Resia e del Torre, tenuta da Liliana Spinozzi Monai mercoledì 22 gen- naio (la seconda si è svolta mercoledì 29, la terza si terrà mercoledì 5 febbraio), si è aperta l'attività dell'Au- ser, università dell'età libera Valli del Natisone - Nediske doline, realizzata in collabo- razione con la biblioteca co- munale di S. Pietro.

Nel corso di questa setti- mana iniziano i laboratori di ricamo (docente Liliana Bordon), di cucina (Lucia Pertoldi) e di similitaritepove- ra (Luigina Blasigh), ed il corso di gastronomia, setto- re agroalimentare tenuto da Erika Balus.

Stanno per iniziare anche i corsi di lingua straniera. Il primo incontro per quanto riguarda le conversazioni e la cultura in lingua tedesca avverrà lunedì 10 febbraio, alle 17, con la docente A-



Liliana Spinozzi Monai

strid Korsch. La participa- zione ai corsi prevede un costo di 40 euro, 30 per gli associati all'Auser.

Le conferenze, per le quali la partecipazione è gratuita, proseguiranno con un ciclo di incontri sulla let- teratura del Novecento (o- gni lunedì dal 10 febbraio, alle 20, nella nuova sede della biblioteca) tenuto da Michele Obit. Per informa- zioni e iscrizioni si può te- lefonare ai numeri 0432- 727077 o 0432-727982.

Tanti consensi per Dipiazza

dalla prima pagina

Quello di Dipiazza era un di- scorso inatteso, maturato il giorno prima.

Nella giunta di centro de- stra, che guida Trieste, prevale- va la vecchia tesi missina e del deputato di AN nonché asses- sore alla cultura Roberto Me- nia: a Trieste non si parla lo sloveno, neanche nella Risiera e nel Giorno della memoria. Si è mossa con deciosione l'SKGZ, si sono mossi l'SSO e poi associazioni partigiane, di deportati, forze sindacali e par- titi. E poi, fatto storico, si è mossa la comunità ebraica di Trieste chiedendo apertamente al sindaco un discorso bilingue. L'SKGZ ha continuato la batta- glia unendo in un incontro tutte

le forze che appoggiavano la te- si più naturale: in Risiera non si possono ignorare gli sloveni, non si possono offendere i loro morti togliendo la parola ai vi- vi.

Il sindaco Dipiazza tenten- nava, poi prometteva la tradu- zione al senatore Milos Budin, poi usciva un comunicato, dove si parlava di un misero volanti- no in sloveno. Domenica si atti- vava anche il Consolato della Slovenia a Trieste. Lo stesso giorno Dipiazza rompeva gli indugi decidendo di tenere la parola data e di far tradurre il suo discorso anche in sloveno. Durante la cerimonia parlava come sindaco di tutta la città che condivide la memoria degli orrori del nazifascismo e i valo-

ri della Resistenza. Simultanea- mente leggeva il discorso in lingua slovena Loredana Gec, dipendente dei programmi slo- veni della RAI.

E qui esplodevano l'ira del- gli assenti on. Roberto Menia, di AN e di esponenti più "mo- derati" della maggioranza a cui fa capo il sindaco Dipiazza. La buffera infuria, si pone però a tutti una domanda: può Trieste, nel momento dell' entrata della Slovenia nell'UE, sostenere un' onorevole che definì gli sloveni fucilati a Basovizza "precursori delle Br" e che lotta strenua- mente contro il bilinguismo in un'Europa sempre più unita e multietnica? Può Roma soste- nere a Trieste Menia? Questo è il problema.

Piskuline od Caritas za pomagat ljudem s težavam

V nediejo 2. februarja, kar puodeta h maš, ustavta se pred vašo cirkvijo an kupita tiste lepe piskuline, ki vsako lieto nam jih ponujajo tisti od Caritas.

Sa' ze vesta, za ka' se gre: so roze od zadruga, kooperative Il Melograno, kjer dielajo ljudje s težavam. S tistim ki s telo prodajo Caritas "zasluže" bo pomagala "Centru za pomuoč zivlje- nju / Centro di aiuto alla vita" an ju- dem, ki imajo težave.

Ritorna davanti alle nostre chiese, do- menica 2 febbraio, l'iniziativa "Un fiore per la vita".

Le primule, coltivate presso la coope- rativa Il Melograno che, come è noto, da lavoro a persone disabili, verranno of- ferte dalla Caritas foraniale.

Con il ricavato si aiuterà il Centro aiuto alla vita ed altre realtà disagiate. Per questo, siate generosi come lo siete stati tutti gli anni fino ad ora!

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

"Saj to je žalostno. V tem je vaša tragika. Resnič- ni odpadniki imajo za od- padnike domoljube, ljudi, ki so odkrili, ki so spregledali resnico in na tej resnici de- lujejo!"

"Kaj? Domoljubi, si rekel? Ali se prištevas tudi ti med te domoljube? Kar se ti more najmanj očitati, je nehvaleznost! Nas kruh jes. Studiras na naše stroške in

nam obračaš hrbet. Naša domovina je preveč dobra do teh ljudi. Jaz bi jih dal vse postreliti, kakor zajce!"

"V tej domovini je bila sprejeta republiška ustava, ki priznava in jamči pravice narodnim manjšinam. Če pa je bila sprejeta takšna u- stava, pomeni, da je bilo zanjo večina političnih sil. Tisti, ki ste proti njej, ste v manjšini!" mu je se ugo-

varjal Tončič.

"Hudiča!" se je razjezil Bruno. "Vojno smo zgubili, pa smo bili prisiljeni spreje- ti takšno ustavo, zaradi zu- nanjega pritiska, od zu- nanjih dejavnikov. Toda nič ne zibajte vaših panslavi- stičnih misli na tej ustavi. Ko bo prišel pravi in ugo- den trenutek, jo bomo spre- menili!"

"Da, vedno močnejše so

sile v državi, ki bi rade spremenile ustavo, a to na bolje, oziroma hočejo u- veljaviti že obstoječa dobra ustavna določila."

"O dobrem in slabem i- majo ljudje različna mnenja," je povzel Bruno, "to, kar je dobro za enega, je slabo za drugega. Kar je prav za enega, ni prav za drugega. Nič ne pričakuj, da vam bo slo vse gladko. Sol vam ne bomo dali, pa četudi bi bili za to vsi vaši ljudje. Veš kaj, da sem odk- rit. Nam bi ne bilo težko vam dati sol in drugih prav- ic, če bi, recimo, živeli kot posebna etnična skupnost nekje v Lombardiji ali v Pu-

glicah, ker bi ne predstavljali nobene nevarnosti za celo- vitost države, a tu ne. Tu na meji so stvari drugačne. Tu predstavljate neko kontinui- teto slovanstva, panslaviz- ma. Zato mora biti naša skrb, da vas pretvorimo v dobre Italijane, da bomo i- meli na meji s slovanskim svetom zveste Italijane, ne pa brate naših sosedov, sta- rih zgodovinskih sovra-žnikov. V tem smo že uspeli, razen redkih izjem. Odstra- nili bomo tudi te izjeme. Naj bom spet odkrit s tabo," je nadaljeval svoj monolog vz- gojitelj, "ker sem pre- pričan, da boš spoznal ne- smisel svoje privrženosti z

zgrešenim idejam, da se ne boš nekoč posluževal mojih besed proti nam. Prepričan sem, da boš postal dober I- talijan." "Jaz nimam nič proti Italiji," ga je prekinil Tončič. "Nasprotno. Spos- tujem in občudujem veličino italijanskega naroda in nje- gove kulture, a njegova ve- ličina in zasluge bi bile še toliko večje, če bi spoštoval osebnost, posebnosti, kultu- ro in narodnost državljanov drugih jezikov, ki živijo v I- taliji. Jaz mislim, da ni nič hudega, da ni zalitev za nikogar, če ostanem kar sem po rojstvu."

Izidor Predan
gre naprej - 15



Priložnost spoznati znamenitosti dežele

s prve strani

V kongresnem središču cerkve Sv. Franciska v Čedadu so v sredo 22. seznanjali z zgodovino Benečije - predavala sta jim Giorgio Bancigh in Riccardo Ruttar, popoldne pa sta jim prikazala kulturno in manjšinsko realnost dežele novinarja Bruno Cesca in Jole Namor. V prejšnjih dneh so mladi Argentinci sledili predavanjem o splošni kulturno-zgodovinski podobi Italije in dežele F-JK. Ta teden jim bodo predstavili ekonomsko podobo in potencial naše dežele.

"Želim, da si ustvarijo stvarno sliko o naši realnosti. Slabo bi bilo, če bi si delali iluzije glede povratka v rojstne kraje, saj ni vse zlato, kar se sveti", je dejal ravnatelj Zveze Renzo Mattelig. Skrb treh organizacij, kot je

bilo razumeti iz posegov, je preprečiti neprehtan beg pred sicer kruto argentinsko krizo. Furlanija - Juljska krajina ni obljubljena dežela, oni pa so bodoči vodilni kader tiste države. "Dejstvo pa je, da jim lahko dežela Furlanije-Juljska krajina marsikaj ponudi na ravni podiplomskega študija, individualnih programov za specializacijo in pridobivanje znanja in izkušenj. V ta okvir sodi tudi ta seminar".

Seveda bodo mladi argentinski študentje imeli tudi priložnost od blizu spoznati znamenitosti naše dežele in vsega obmejnega pasu, kjer živimo Slovenci. V programu imajo namreč vrsto študijskih izletov. Seminar se bo zaključil 10. februarja, zaključni večer pa se bo odvijal v petek 7. februarja v Bardu.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Kralji in plebejci

Ob branju številnih člankov o preminulem Giannijem Agnellijem in manj intenzivnim gledanjem televizijskih oddaj o dogodku (smrti in pogrebu) se mi je v bistvu prikazala ena sama podoba: zarez v družbi in v samem italijanskem podjetništvu. Agnelli je bil turinski kralj, ker je imel že od rojstva veliko: denar, položaj, slavo in vse, kar temu sledi. Dolga leta sem v čakalnicah pri zdravnikih in brivcih bral skandalistične tednike. Agnelli je polnil roza in drugačne kronike. Imel je najlepše jahte, družil se je z najlepšimi ženskami, kar je oblekel, je postalo moda, kar je izrekel je postalo rečenica. Bil je prisoten v sportu, kjer je imel dragi igrači, kot sta Juventus in Ferrari. S helikopterjem se je vozil na smučanje med neomadeževane grebene. Z ultramodernimi jadrnicami je poskakoval med valovi. Bil je v gospodarstvu in politiki. Postal je dosmrtni senator. Imel je vilo v Turinu in bil je doma v New Yorku. Med razposajeno mladostjo si je, kot pravijo priče, brez potu na obrazu pridobil diplomu in postal za vse "Avvocato".

Celo na svoji zadnji poti, v turinski stolnici, si je prislužil privilegij: nadškof in kardinal Poletto je javno in spričo televizijskih kamer spregovoril o Agnellijevem predsmrtnem spreobrnjenjem. Ni morda malce sunljivo, da sreča Boga ob svoji zadnji uri? Bo imel Bog raje tistega, ki ga sreča, ko je zdrav, ali tistega, ki se mu prikloni ob poslednji stiski? Deli morda tudi bog kralje od revežev?

Ob vsem tem mi ni povsem jasno, katere so bile resnične Agnellijeve zasluge. Bil je družinski patriarh, simbol in obenem varuh družinskega kapitala, ki je omogočal, da je bila številna družina Agnelli lastnik Fiata. Tovarno in vedno številnejša "paralelna" podjetja pa so mnoga leta dejansko vodili drugi: menedžerji, bankirji in sama država. Tudi sedanjo usodo Fiata bodo zapečatili, ali vsaj pogojevali, dejavniki izven Fiata. Zdi se mi torej, da je bil Agnelli tudi to, kar v resnici ni bil: kot pač vsi kralji. Doživljal je osebne tragedije in razočaranja, vendar kdo jih ne? Smrtniki jih doživljamo v tišini. Agnelli je bil konec

koncev najočitnejši dokaz, da se kralj rodi in ne postane, da je rojstvena družina bistvena za nadaljnje življenje in usodo, da je okolje, ali po starem razred, odločilen za tvojo kariero. Tu pa je razvidna zgoraj omenjena zarez. Agnelli in Fiat sta marsikaj dala, vendar sta od Italije in njenih državljanov tudi veliko (več) dobila: podpore, delo, kupce itd. Družini Agnelli je bilo marsikaj odpušeno. Njena sreča se je dopolnjevala med političnimi vezmi in z žulji tisočih delavcev, ki so prihajali v Turin. In delavci so kupovali prve cinquecento in seicento. Ko je bil Avvocato brezskrbni in petični mladenič, so tisoči in tisoči njegovih vrstnikov zapuščali domovino, jug in sonce in se vozili s culami na hrbtu v Turin. Celomnogi begunci iz Istre so se znašli med ropotajočimi stroji Tovarne. To je prva zarez. Drugo predstavljajo novi podjetniki.

V Venetu, v Lombardiji in v Furlaniji so po obdobju kmečkega trpljenja pričele rasti prve obrtniške delavnice, ki so se s časom spreminjale v tovarne. Lastniki so bili mnogokrat bivši knežje ali mehaniški vajenci. V svojih delavnicah so delali kot črna živina. Kmečka tradicija se je pretopila v podjetništvo. Pričeli so ustvarjati bogastvo v trližu, z oljnatimi rokami in z od masti črnim obrazom. Ko je Agnelli poskakoval z jadrnico med valovi, je nova italijanska ekonomija delala v sobotah in nedeljah. Gospodarji

so snovali nacрте in bili v delavnicah tudi ob zapovedanih praznikih. Ti podjetniki, ta nov italijanski podjetniški razred, čigar delo prevzema že druga generacija, ni gledal na Agnellija z velikim spoštovanjem. Zanje je bil privilegiranec, očetov sin, ljubljen od države in žensk. Novi podjetniki so se tudi zaradi Agnellija in njegove vsemogočne simbolne podobe uprli: Italiji, politiki, velikim družinam in pričeli voliti za Bossija in nato za Berlusconi: ne vsi, ampak mnogi. Novi kapitalisti niso več imeli pravih predstavnikov: niso se prepoznavali v rimski politiki in odklanjali so primat Velikih rodbin. Bili so in ostajajo podjetni in delavni, ne berejo veliko knjig in zato so se podali tudi v čudne in neprepričljive politične izbire, ki so lahko prav zanje katastrofalne. Dejstvo pa je, da se je ustvarila zarez, ki je usodno ločevala Agnellija od npr. furlanskega podjetnika. Za Agnellijem prihajajo Colaninini in drugi. Nimajo karižme, a imajo "svež" denar, kolikor ga pač v Italiji je. Kralju bodo nasledili plebejci. Ne vem do kolikšne mere bo za Italijo to dobro, vendar bo razpoka najprej pogoltnila velike družine. Podjetniki, ki so zrastle v polmraku delavnic, bodo garali, magari odprli tovarno v Romuniji, in če jim drugi ne bodo prisluhnili, bodo se naprej volili za anonimnega Galana (predsednik Dežele Veneto). Vsekakor želijo oni biti to, kar je do včeraj bil Agnelli.

Lettera di Giuseppe Marinig

"Non ci sto alla scomunica"

La risposta dei D.S. alla mia precedente del 19 dicembre u.s. mi obbliga a correggere alcune loro affermazioni che poco hanno di politico e molto di "insinuazioni demonizzanti" verso chi dissente o ragiona con la propria testa. Ridicola ed offensiva alla mia dignità è infatti la considerazione della segreteria DS che "spiace infine constatare come la pur comprensibile amarezza di Marinig per i personali infortuni politici si sia trasformata in acrimonia nei confronti di tutto e tutti, con una critica pregiudiziale a qualsiasi iniziativa da altri promossa." Un tale giudizio ricorda, infatti, metodi passati di scomunica, insinuando di essere "fuori di testa" per delegittimare la persona (recenti dichiarazioni del sen. Occhetto su "Repubblica"). Metodo anche recentemente utilizzato nei miei confronti a livello locale di comunità montana ed Ente comunale dalla destra.

E' comodo, quando mancano idee, progetti e programmi, ridurre l'attività politica a fatti personali riconducibili alla sola ed interessa-

ta gestione del potere. Personalmente, anche per dare una corretta informazione ai lettori del Novi Matajur, mi trovo a mio agio sia nella gestione diretta delle amministrazioni che nel controllare l'operatività delle stesse nell'altrettanto valida ed appagante posizione di opposizione democratica. Quindi le conclusioni della missiva diessina, che di concreto hanno solo la loro storica acrimonia nei miei confronti, sono fuorvianti. Con il commissariamento delle comunità montane e con la nomina del commissario, dovuto non per "infortuni politici personali", ma a posizioni politiche assunte da alleati, il sottoscritto ha contestato nella sua nuova veste di "opposizione politica" le carenze e le manchevolezze della nuova gestione della comunità montana. Carenze e manchevolezze registrate non dalla così declamata "amarezza per infortuni politici personali", ma da moltissimi cittadini che si rendevano conto della mancata attuazione dei programmi che la gestione democratica della comunità aveva programmato ed in

parte attuato. E' emblematico che la stessa rappresentante delle associazioni culturali slovene Margherita Trusgnach, intervenendo a nome del circolo Rečan al "Novoletno srečanje" di Kobarid ha sottolineato, applauditissima, la caduta verticale dell'attività dell'Ente sovracomunale, evidenziando la stagnante politica locale, dannosa per la rinascita della Slavia e dei

rapporti con la Slovenia. Non sarà forse anche la rappresentante delle associazioni culturali "amareggiata per qualche incidente politico personale"? Scrive bene la segreteria DS quando afferma che "di altro hanno bisogno le Valli del Natisone: idee e proposte per lo sviluppo del territorio e della comunità che qui vive". Tutto vero e condivisibile che,

però, i fatti, soprattutto dell'ultimo periodo, non confermano e che, così, si possono sintetizzare: nessuna opposizione politica alla destra emergente; accettazione passiva di certe scelte commissariali; utilizzo non sempre coerente dei fondi previsti dall'art. 21 della legge n. 38/2001; rapporti ridotti con la Slovenia nella ricerca di partnership; scarsa reazione per le scelte della regione FVG che penalizzano le Valli del Natisone; ritardi nell'attuazione delle leggi n. 482/99 e n. 38/2001; servizi sempre più deludenti nel territorio; ecc. Una breve risposta all'errata smentita del

coordinatore dell'Ulivo che, fraintendendo il contenuto della mia lettera, agisce in perfetta concomitanza con la segreteria DS, partito al quale risulta iscritto. Nella mia comunicazione del 19 dicembre u.s. non sta scritto che l'Ulivo doveva predisporre la riunione, bensì si evince la proposta che l'Ulivo si rendesse promotore di iniziative a livello comunitario, vista la sua stagnante attività politica e di coordinamento dell'ultimo anno.

Un tanto per richiamare tutti alla realtà e ai concreti problemi politico-amministrativi che assillano le Valli del Natisone senza pregiudizi politici o partitiche.

Prof. Giuseppe F. Marinig
consigliere comunale
di S. Pietro al Natisone

Lettera al giornale

Quando S. Pietro perse "degli Slavi"

Spett. redazione, ho seguito, nell'anno appena concluso, i vari interventi in merito al nome di S. Pietro degli Slavi, oggi S. Pietro al Natisone.

Nei vari articoli, e anche in qualche vignetta, ho sempre trovato scritto che la modifica del nome del paese avvenne nell'anno 1867, subito dopo il passaggio del Friuli dall'Austria all'Italia. Tale affermazione non corrisponde al vero; infatti nel decreto del 18 agosto 1867, che modificò il nome a 26 paesi della provincia di Udine, non appare "S. Pietro degli Slavi" o "S. Pietro degli Schiavi". Risulta invece che il nome antico del nostro paese era ancora usato in

un decreto del Re d'Italia del 26 novembre 1874 nella forma "San Pietro degli Schiavi".

Quando, dunque, avvenne il cambiamento di denominazione?

Certamente prima del 18 marzo 1875, in quanto sotto tale data compare il nome "San Pietro al Natisone" (decreto del Re d'Italia n. 2417). Riteniamo che il nuovo nome del paese entrò in vigore col primo gennaio 1875.

Non a caso in quel periodo il Parlamento italiano era nelle mani della destra e tutti sappiamo che l'ultimo governo di questo schieramento politico cadde il 18 marzo 1876. Nasvidenje.

Roberto Moschion - Travesio

È facile prevedere che questo intervento susciterà ulteriori reazioni e malumori. Da parte nostra c'è solo l'auspicio che sull'emotività prevalgano il senso critico ed il buon senso. Stupisce ad ogni modo che un politico di lungo corso e grande esperienza come Marinig si dimentichi che il successo, anche in politica, si costruisce con il consenso, le alleanze e la mediazione intesa come equilibrio tra approcci, proposte ed interessi diversi. Per non parlare dello strabismo politico per cui si perdono di vista i veri avversari. (jn)

L'Unione culturale economica slovena, la Confederazione delle organizzazioni slovene ed il Comitato 482, incluse le associazioni aderenti, hanno inviato al presidente del Consiglio regionale Antonio Martini e per conoscenza al presidente della Giunta regionale Renzo Tondo ed ai capigruppo in Consiglio una lettera riguardante le celebrazioni del quarantennale della Regione Friuli-Venezia Giulia.

Nel testo, scritto in italiano, friulano e sloveno, si evidenzia come "la Regione Friuli-Venezia Giulia si appresta a celebrare in modo

Per una Regione multilingue

solenne il quarantennale della sua costituzione e del suo Statuto di autonomia" e come "da quel 31 gennaio del 1963 ad oggi la situazione economica, sociale e politica è mutata profondamente." I sottoscrittori sottolineano che "la nostra regione non è più terra di povertà ed emigrazione, ma d'immigrazione e vanta una situazione economica ed occupazionale che la mette alla pari con i paesi più ricchi del mondo. Non è più una terra di confi-

ne tra due sistemi politici, economici e sociali in contrapposizione tra di loro, ma ben integrata nell'Unione europea che si appresta ad allargarsi ulteriormente ad est." In questo contesto "la sfida oggi è cogliere tutte queste trasformazioni e novità e misurarsi con loro."

In questi 40 anni a rimanere immutata è "la presenza delle minoranze linguistiche, o meglio di comunità con storia, cultura, tradizioni e soprattutto lingue diverse."

Friulani, sloveni e germanofoni del Friuli rappresentano ancora oggi, "nonostante l'assenza di strumenti di tutela fino ai tempi più recenti," la maggioranza della popolazione regionale. Queste diversità e pluralità linguistiche vanno dunque messe in adeguato risalto. Perciò l'SKGZ, l'SSO ed il Comitato 482 "ritengono che la manifestazione celebrativa per i 40 anni dello Statuto di autonomia debba mettere in evidenza la ric-

chezza linguistica e culturale del Friuli-Venezia Giulia" e nel contempo "richiamano i rappresentanti delle istituzioni regionali al rispetto delle norme, sia statali (legge 482/1999, 38/2001) che regionali (15/1996, 31/1997), a tutela dei diritti linguistici delle comunità storiche del F.-V. G.". Le organizzazioni sottoscritte alla lettera formulano dunque una precisa richiesta, "che nel corso della seduta solenne del Consiglio regionale, alla presenza

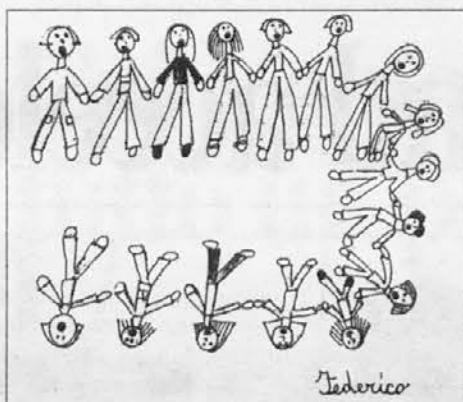
del Presidente della Camera dei Deputati, il prossimo 31 gennaio accanto all'italiano si sentano anche indirizzi di saluto o interventi in friulano, sloveno e tedesco. La seconda richiesta riguarda la collocazione all'ingresso del Palazzo regionale di una tabella trilingue:

*Regione Friuli-Venezia Giulia
Dežela Furlanija-Juljska
-krajina*

Region Friul-Vignesie Julie
come espressione della piena assunzione da parte dell'Ente Regione, a 40 anni dalla sua costituzione, del carattere plurilingue del Friuli-Venezia Giulia."

Solidarietà, il mercatino dei bambini

A San Leonardo, alla festina di Natale 2002, la nuova proposta è stata "Il mercatino della solidarietà" per raccogliere fondi per adottare a distanza dei bambini. Abbiamo lavorato tante settimane e quello che ne è venuto fuori, sono stati tanti bei lavori, sia della Scuola elementare che della Scuola materna e delle medie. La presentazione è stata fatta dagli alunni della prima media. I piccoli della scuola materna hanno cantato ed addobbato un albero mentre noi abbiamo cantato in italiano, sloveno ed in inglese. Eravamo vestiti con i jeans e maglietta bianca. Quando facevamo le "prove" della fe-



Così un alunno della seconda classe delle elementari di S. Leonardo ha visto l'inaugurazione del mercatino

stina, eravamo disubbidienti ma la recita... l'abbiamo fatta bene! Le canzoni ce le hanno insegnate la maestra Tiziana e la maestra Anna, la maestra Anna ci ha accompagnato con la fisarmonica e la pianola.

Anche noi bambini abbiamo suonato con campanellini e bottiglie piene di acqua e sabbia. Quando abbiamo finito, la signora Preside ed il signor Sindaco hanno lodato sia noi che le nostre inse-

gnanti. Abbiamo realizzato dei lavoretti e cantato bellissime canzoni e tutti ci ascoltavano volentieri e stavano in silenzio. Quando abbiamo finito di cantare, tutti hanno preso qualcosa dando una offerta in soldi e poi insieme abbiamo mangiato e bevuto. Questa festina ci è piaciuta più delle altre e speriamo di rifarla il prossimo anno!

**Gli alunni della classe 4^a
Scuola elementare
San Leonardo**

L'ultima "scalata" di madre Paola

La scomparsa dell'educatrice e religiosa

Sembrava non avesse avuto modo di allenarsi per l'ultima scalata in solitaria. Lo denunciava il respiro stanco, affannato. Nessuno poteva aiutarla. Ora ce l'ha fatta: madre Paola Cracina, ritornata alla casa del Padre lunedì 20 gennaio, è in cima alla vetta, libera come sempre è stata nel cuore. E' mancata a Gorizia dove, dopo la chiusura del convento delle Orsoline di Cividale, venne accolta nella comunità delle consorelle goriziane.

Si era laureata all'Università Cattolica di Milano e lì per qualche anno ha collaborato. Inutilmente il Magnifico Rettore Padre Agostino

Gemelli ha cercato di trattenerla, lei aveva già fatto la sua scelta e, certo non senza dolore, ha lasciato quel mondo che amava per entrare nell'ordine delle Orsoline dell'U.R., consacrando la sua giovinezza e la sua vita al Signore ed ai giovani. Dopo gli anni del noviziato, è tornata a Cividale per dedicarsi all'insegnamento, campo in cui ha riservato il massimo dell'entusiasmo, delle energie, delle capacità e della disponibilità.

Ora è difficile se non impossibile pensare al numero di ragazze e di persone che hanno avuto la fortuna di passarle accanto, ricevendo una formazione umana, spiri-

tuale ed intellettuale che ha determinato scelte e comportamenti. Madre Paola è stata per tantissimi anni insegnante all'istituto magistrale, professionale e tecnico, ricoprendo per alcuni periodi anche il ruolo di superiora, preside della scuola media e direttrice delle collegiali. Si può dire che per molte di queste ultime, oltre che insegnante ed educatrice, è stata una seconda mamma, soprattutto per quelle che nell'educato hanno vissuto gli anni dell'adolescenza e della prima giovinezza. Energica, determinata, esigente, prima con se stessa, sempre coerente, sensibile, disponibile e molto attenta ai problemi e alle difficoltà di ognuno. Così noi abbiamo conosciuto la nostra insegnante degli anni leggeri e difficili. E nel ringraziarla, così la ricorderemo.

Le sue alunne

V nedeljo, 2. februarja ob 17. uri bo v tržaskem Kulturnem domu slovenska proslava ob 100-letnici ustanovitve Dramatičnega društva in slovenske stalne gledališke družine v Trstu. Slovensnost prireja dedič Dramatičnega društva Slovensko stalno gledališče s sedežem v Trstu. Ob proslavi bo razstava o delovanju gledališča, predstavili pa bodo tudi publikacije o umetniški zvrsti, ki sodi med Slovenci v Italiji med najpomembnejše.

Navdušenje nad gledališčem se je med Slovenci na Trzaskem in Goriskem pričelo v času narodnega preporoda, to je v 19. stoletju. Gledališki nastopi so v italijanskih in v novonastalih društvi omogočali gojenje slovenščine, vzpodbujanje narodne zavesti in so bili istočasno vabljivi za širše občinstvo. Igre ali "veselice", kot so jim pravili, so privlačile ljudi različnih slojev in ne le redke izobražence. Žal Benečija tega dogajanja ni mogla doživljati, ker je bila že odrezana od večine Slovencev, ki so bili pod Avstrijo, Benečija pa je pripadala Italiji. Meja je bila v marsicem usodna.

Tržaški izobraženci in preprostejši navdušenci so se torej leta 1902 odločili, da po dolgem obdobju sku-

Sto let slovenskega gledališča

pin, ki so občasno nastajale in se razdirale, ustanovijo nekaj stalnejšega. Tako je prišlo do Dramatičnega društva, ki je imelo svojo prvo predstavo 27. aprila 1902. Med ustanovitelji društva je bil tudi Jaka Štoka, ki je bil znan po svojih igrah z ljudsko vsebino, kjer je opisoval vsakodnevno življenje ljudi ter pripravljaj za oder zabavne, včasih pa tudi tragične zgodbe.

Dramatično društvo je redno izpeljalo pet sezon. Delovalo je na ljubiteljski osnovi, a je razpolagalo s stalno organizacijo. Stvar se je spremenila leta 1904, ko so v Trstu otvorili nov Narodni dom. Po načrtu Maksa Fabianija so Slovenci (s pomočjo močnih kapitalov) zgradili izrazito moderno in multifunkcionalno palačo z najsodobnejšo opremljeno gledališko dvorano. Bili so dani pogoji za to, da so leta 1907 ustanovili Slovensko gledališče v Trstu ter ga postavili na poklicne osnove. V Trst je prišel Anton Vervovsek, ki je bil eden izmed najbolj znanih slovenskih igralcev. Trst je postal ena izmed dveh ali treh (ob Ljubljani in Mariboru) sloven-

skih gledaliških prestolnic. Do prve svetovne vojne je gledališče redno delovalo in uprizorilo res veliko stevilo predstav.

Gledališče je utihnilo, ko so zabobneli topovi. Zanimivo je, da se je po vojni slovensko gledališče v Trstu takoj aktiviralo. Prvo predstavo je imelo že 25. marca 1918. Direkcijo je prevzel Milan Skrbinšek, ki sodi med najpomembnejše igralce, režiserje in pedagoge v zgodovini vseslovenskega gledališča. Program Slovenskega gledališča v Trstu je bil moderen in pogumen. Leta 1919 je prav gledališče

v Trstu prvič igralo znamenito dramo Ivana Cankarja "Hlapci". Veliki slovenski pisatelj ni videl uprizoritve svojega najpomembnejšega dramskega dela. Že kot živ pa se je moral spopadati z ljubljansko cenzuro, ki ni mogla prebaviti ostre pisateljeve kritike slovenske politike, kulture in mentalitete. Hlapci so "prebili" cenzuro v Trstu.

Zastor je nad našim gledališčem ponovno padel pod fašizmom. Genocidna politika je skušala zadušiti slovensko besedo in tako udejanjiti etnično čistko. Kot ptic feniks pa je gledali-

šče iz Trsta ponovno zaživelelo v obliki partizanske dramske skupine 8. septembra 1943. Slednja je z recitali in igrami obiskala vso Primorsko in tudi Benečijo. Niso je ustavile ne boji in ne zasede. Tako je po osvoboditvi slovenska dramska skupina v Trstu pričela z rednim delom že leta 1945. Vodstvo je prevzel Ferdo Delak.

Svoj prvi povojni nastop je Slovensko narodno gledališče za Trst in Primorje imelo že 2. decembra 1945 v tržaški dvorani Fenice. Igrali so Cankarjevo Jernejevo pravico, nato Jurčiče-

vega Desetega brata in Nicodemijevo komedijo Scampolo.

Naslednja bistvena mejnika za slovensko gledališče v Trstu sta izgradnja Kulturnega doma leta 1964 in uvrstitev med italijanska stalna gledališča leta 1978. Tako je Slovensko stalno gledališče nadaljevalo s svojim poslanstvom do današnjih dni.

Med plimami in osekami, težavami in uspehi odigrava SSG posebno vlogo med ostalimi slovenskimi gledališči. Po eni strani namreč ohranja med Slovenci v Italiji živo slovensko besedo in kulturo. Po drugi strani pa je posrednik med italijanskim in slovenskim svetom ter odraža kulturne, mentalitetne in tudi politične specifičnosti ljudi "ob meji", na stičiščih in v križiščih. SSG je tako manjšinsko in obenem evropsko gledališče. Njegovi primarni nalogi sta tako "varovanje" doma in "domovine" ter obenem odprtost, ki je lahko neprijetna in celo nevarna, a vseeno bistvena za identiteto Slovencev, ki živimo na tem delčku Evrope, kjer se prepletajo jeziki, domaćini in tujci ter nenazadnje staro in novo in to od Trsta do Benečije in Kanalske doline.



"Krvava svatba"
F.G. Lorce
v režiji
D. Z. Freya

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Colloredo M.A. 1-1

3. CATEGORIA

Audace - Savorgnagnese 0-0
Gaglianese - Savognese 2-1

JUNIORES

Centrosedia - Valnatisone 1-2

ALLIEVI

Centrosedia - Valnatisone 0-6

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Centrosedia 0-0

AMATORI

Termokey - Real Filpa 1-2

Valli Natisone - Chiasiellis 3-1

Dinamo Korda - Pol. Valnatisone 2-1

Osteria al Colovrat - Gunners 1-3

CALCETTO

CBS - Merenderos 8-2

Longobarda - Paradisodel golosi n.p.

Bronx team - Amici della palla 2-7

Longobarda - Il santo e il lupo 10-10

Il santo e il lupo - Bar K2 8-12

Azzida - T&T Remanzacco 8-4

Real Madrats - Azzida 4-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tricesimo

3. CATEGORIA

Audace - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Pagnacco

ALLIEVI

Valnatisone - Cussignacco

GIOVANISSIMI

Fortissimi - Valnatisone

AMATORI

Real Filpa - Al Cantinon

Manzano - Valli Natisone

Pol. Valnatisone - Osteria al Colovrat

CALCETTO

Al baffo - Merenderos

Paradiso del golosi - Il santo e il lupo

Bar K2 - Bronx team

Azzida - Finarve

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 40; Flumignano 35; Riviera 26; Ancona 25; Tre stelle, Risanese 23; Buttrio, Comunale Faedis, Lumignacco 21; Tarcentina 20; Valnatisone, Colloredo 19; Nimis 18; Buonacquisto 15; Union Nogaredo 14; Trivignano 8.

3. CATEGORIA

Fulgor 31; Moimacco 29; Stella Azzurra

25; Cornor 24; Gaglianese 23; Ciseris 18; Bearzi 17; Fortissimi 16; Savorgnagnese 9; Libero atletico Rizzi 8; Gottardo 7; Savognese 6; Audace 5.

JUNIORES

Tolmezzo 33; Com. Pozzuolo 31; Palmanova 26; Pagnacco 25; Union 91 24; Valnatisone, Pro Fagagna 21; Tricesimo, Cividalese 20; Manzanese 19; Gemonese 14; Rivignano 8; Comunale Gonars 7; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 34; Moimacco 31; Cussignacco 27; Letti Cosatto Tavagnacco, Lestizza 26; Buttrio 25; Tre stelle 24; Comunale Faedis 21; Virtus Manzanese 19; S. Gottardo, Centrosedia 15; Chiavris 13; Gaglianese 12; Com. Pozzuolo* 6; Aurora Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 38; Serenissima, Comu-

nale Pozzuolo 34; S. Gottardo 32; Torreonese 24; Centrosedia 23; Pasian di Prato 19; Galianese 17; 7 Spighe 16; Valnatisone 15; Tre stelle 13; Fortissimi 12; Savorgnagnese 11; Azzurra, Assosangiorgina Udine 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado 17; Valli del Natisone, Real Filpa 16; Warriors 15; Ottica L'occhiale, Mereto di Capito 14; Ziracco, Termokey 13; Ediltomat, Gorizizza 12; Manzano, Baby color 9; Al cantinon, Chiasiellis 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birreria da Marco 18; Dinamo korda 17; Osteria al Colovrat 14; All'Ancona, Millennium 12; Gunners, S. Lorenzo, Racchiuso 11; Pol. Valnatisone 9; Ravosa 5; Agli amici.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Le due formazioni amatoriali vincono nei rispettivi impegni e tengono le prime posizioni in classifica

Valli e Real tornano ad accelerare

Savognese, continua la serie nera
Per gli Allievi risultato tennistico

La Valnatisone ha pareggiato la gara interna con il Colloredo di Montealbano. I ragazzi guidati da Fulvio Degrassi sono andati sotto di una rete nella prima frazione di gioco. Nella ripresa gli azzurri, dopo avere centrato la base del palo della porta udinese con Quercioli, sono riusciti a pareggiare a tre minuti dal termine grazie alla rete messa a segno da Gianluca Peddis. La sfortuna ci ha messo lo zampino negando ai valligiani la rete della

reggio a reti inviolate. Domenica 2 febbraio alle 14.30, a Merse di Sopra, è in programma per la prima partita del girone di ritorno il derby Audace-Savognese. I padroni di casa, sconfitti a Savogna nell'andata, sperano di ottenere una vittoria che consentirebbe il sorpasso in classifica degli avversari.

Ritorno in campo fruttuoso per gli Juniores della Valnatisone che si sono imposti, a S. Giovanni al Natisone, sul fanalino di coda



Gianluca Peddis, attaccante della Valnatisone



La Valnatisone che disputò il campionato di Seconda categoria 1963/64. In piedi da sinistra a destra: Luigi Mantesso, Giuliano Cernoia, Rino Cornelio, Pietro Barbiani, Alessandro Pittia, Tazio Novelli, Luciano Mottes. Accosciati: Gianluigi Venuti, Renzo Liberale, Giovanni Postregna, Giuseppe Pittioni. (Foto: L. Mantesso)

tiere del Centrosedia ormai battuto.

Nel campionato di Eccellenza, a Podpolizza di Pulfero la Valli del Natisone ha superato il fanalino di coda Chiasiellis andando in gol tre volte. Le reti degli Skrati sono state realizzate da Ervin Kavcic, David Specogna e Marco Carligh.

Nella trasferta di lunedì sera a Teor, ospite della Termokey, il Real Filpa di Pulfero ha continuato la sua rincorsa verso il vertice della classifica. Le reti vincenti dei ragazzi di Claudio Battistig sono state siglate da Copetti e Tullio.

In Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha giocato sul campo di Savogna la partita interna con i Gunners. I valligiani, passati in vantaggio con Michele Martinig, sono stati raggiunti dagli udinesi chiudendo il primo tempo in parità. La squadra di Roberto Toma-

setig, giocando una ripresa sottotono, è stata castigata per due volte dagli antagonisti.



L. Passariello (Giovanissimi)

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, impegnata in trasferta con la Dinamo korda, è passata a condurre dopo 10' con Petrizzo, chiudendo in vantaggio la prima frazione di gioco. I ducali sono stati beffati da un rigore concesso per una "sceneggiata" di

un avversario. Bucovaz ha intuito la traiettoria del pallone ma non è riuscito a neutralizzarlo. La rete della vittoria faedese è arrivata in seguito a causa di un calo fisico dei cividalesi che avrebbero meritato il pareggio.

Nel campionato di Eccellenza di calcio a cinque i Merenderos, largamente incompleti, sono stati travolti dalla CBS. Le reti dei biancoazzurri di Simone Vogrig sono state realizzate da Massimiliano Pozza e Cristian Onesti.

In Seconda categoria il Bronx team ha ceduto l'intera posta in palio agli Amici della palla. Le due reti dei sanpietrini sono state realizzate da Patrick Chiu-ch.

Nella gara giocata mercoledì 22 sul campo della Longobarda, Il santo ed il lupo ha ottenuto un buon pareggio ricco di reti. Per i ragazzi delle Valli hanno siglato quattro gol Patrik

Birtig, tre Roberto Clarig, due Andrea Zuiz ed una Marco Carligh. Nell'impegno successivo i ragazzi di Mauro Clavora hanno ospitato il Bar K2. Si sono imposti gli ospiti con quattro gol di scarto. Per Il santo e il lupo sono andati a segno tre volte Claudio Scaravetto, due a testa Patrik Birtig e Roberto Clarig, una volta Andrea Zuiz.

In terza categoria gli Amatori di Azzida hanno avuto la meglio sulla T&T di Remanzacco andando in gol per tre volte con Roberto Rucchin, per due con Giovanni Zufferli e Antonio Floreancig, concludendo la serie con la rete di Emanuele Bertolutti.

Nell'ultima esibizione contro la Real Madrats, Azzida ha impattato per 4-4. Autori delle reti valligiane sono stati Antonio Floreancig, che ha siglato una doppietta, Daniele Saccavini e Emanuele Bertolutti.

Paolo Caffi

Kronaka

Aldo, srečan jagar

Beneski jagri v Kanadi. Al sta ga zapoznal? Ceglih manjka že 48 let tle od duoma, kajšan kar ga zagleda porče hitro, de je Aldo Chiabai - Borgarju iz Veli-kega Garmika.

Posju nam je fotografije za nam poviedat, ka' se mu dogaja tam v Kanadi an takuo smo zviedel, de hode tudi na jago. "Caccia all'alce reale ed al cervo per Aldo, due trofei!"

Takuo je bluo napisano blizu fotografijah, ki jih tle videta.



An se: "Da Jelicoe Nord Ontario, ad un'ora di volo da Collimar Lodge Outfit-

ters, a nord del lago Nipigon, sul lago Magamo, ad Aldo, il 23 settembre scorso,



so, di buon mattino, con richiamo del "Mate" si è presentato una spettacolare alce reale di oltre sei quintali (circa 1400 libbre). Ed il 5 novembre scorso,

un cervo di oltre 136 chili (316 libbre)." Aldo, ste pru srečan! S telo parloznostjo vas lepuo pozdravjamo an upamo, de vas bomo vidli priet al potlè tle doma.

La sottosezione Cai Val Natisone ha ripreso l'attività del 2003 con la convocazione dei soci sabato 25 gennaio presso la sala parrocchiale di San Pietro al Natisone, gentilmente prestata dal parroco don Mario.

L'anno sociale 2002 si era chiuso con l'assemblea ordinaria dei soci ed il seguente pranzo presso la trattoria Alla trota di Spicognis di Pulfero, dove, a conclusione sono state espone le relazioni morale ed economica. Il presidente Dino Gorenzsch ha ricordato quanto sia stato intenso per il numero di iniziative, ma pieno di soddisfazioni per tutti, l'anno appena trascorso.

Le gite organizzate sono state 18: sul territorio delle Valli del Natisone in primavera ed autunno, nelle Alpi Giulie italiane e slovene, nelle Alpi Carniche e

Cai Valnatisone: è tutto un programma

IL PROGRAMMA

23 febbraio: Nevegal - gita sciistica in pullman
9 marzo: Vernasso - Mladesena
6 aprile: Clodig - San Mattia
25 aprile: Sci fondo escursionismo al Bogatin
4 maggio: Colovrat - assieme al Cai Manzano, San Daniele e Pasian di Prato
18 maggio: Veliki vrh (Alpi Giulie - Slovenia) m. 1.767
1° giugno: Monte Verzegnis (Alpi Carniche) m. 1.915 - assieme alla Planinska družina Benečije
15 giugno: Due Pizzi (Alpi Giulie) m. 2.046

13 luglio: Creta Cjanevate (Alpi Carniche) m. 2.769
26-27 luglio: Cmir (Alpi Giulie) m. 2393
17-20 agosto: Gruppo Pale di San Martino (quattro giorni in Dolomiti)
30-31 agosto: Punta San Matteo (Ortles - Cevedale) m. 3678 - con Cai Cividale
7 settembre: Misurina - Gruppo Cadini (Dolomiti) - gita in pullman
28 settembre: Cima Manera (Dolomiti friulane) m. 2251
12 ottobre: escursione nel comune di Savogna
26 ottobre: marconata a Vernassino
16 novembre: assemblea e pranzo sociale

nelle Dolomiti, delle quali quella del gruppo Sella dalla durata di quattro giorni, due gite in pullman, una sciistica e l'altra estiva, un'uscita con gli sci di fondo-escursionismo.

A queste vanno aggiunte le due manifestazioni sul Matajur in occasione

dell'anno internazionale della montagna e per l'annuale festa della montagna, la partecipazione alla gita organizzata dalla Planinska družina Benečije al Monviso e la Giornata ecologica dedicata alla pulizia del sentiero n. 749 al Matajur.

Vanno ricordate inoltre

le diverse giornate dedicate alla pulizia dei sentieri nei comuni delle Valli, le serate con proiezioni di diapositive e la promozione col Cai Cividale del Convegno sulla gestione e manutenzione dei sentieri svoltosi in occasione della festa della montagna sul Matajur.

La numerosa partecipazione che si è avuta per le diverse iniziative e l'aumento costante degli iscritti, inorgoglisce la sottosezione, segno della bontà del programma e delle proposte. E' stata rimarcata l'apertura verso altri gruppi con interessi e passioni simili con l'organizzazione di gite comuni con la Pla-

ninska družina Benečije, con i gruppi Cai di Cividale, Manzano, Pasian di Prato, San Daniele, Tarcento e col Gruppo speleologico Valli del Natisone.

Il compito affidato al Cai è di far conoscere ai soci la montagna ed agevolare le escursioni, di insegnare ad amare la montagna, a rispettare l'ambiente e la natura, permettere di allenare il corpo, ma anche l'anima, trovare lo scenario ideale per scoprire meglio se stessi e la solidarietà degli altri.

La segretaria Daniela Chiuch ha letto il bilancio consuntivo dove viene rimarcato che gli investimenti economici sono rivolti verso iniziative e attività programmate sul territorio delle Valli.

Le attività previste per l'anno sociale 2003 proseguiranno sulla linea già tracciata con successo gli anni precedenti nel clima disteso ed entusiasta che consente di esplorare sempre nuovi luoghi, di dividere fatiche e piaceri, di camminare e arrampicare staccandosi dal rumore e dallo stress quotidiano, di cercare di capire e conoscere la natura del territorio. (d)



Kadar ist, Franco an Lizo smo bli sli v Avstralijo, muoj parjateu Tita iz Mojmag, ki redi vsake sort tice, mi je biu parporočiu za mu parnest 'no avstralijansko papigo, papagalna. Za glih reč sem biu pozbup kupit tistega tica, an kar smo bli že napravjeni za iti na letališče, aeroport, sem zagledu du Sydney 'no butigo, kjer so predajal zvine. Vprasu sem prodajalca 'no papigo, ta mi je poviedu, de jih je že vse predau an de mu je ostu samuo an cjuk, ki mi ga more pofarbat tu koluorje od papige! An takuo je slo, ker nisem imeu druge resitve, de Tita bo imeu njega papigo. Kajšan tiedan potlè sem ga sreču po pot an ga poprašu:

- Allora Tite, al cjakare il papagal?

- Par diti la veritat, kolonel, nòn cjakare ancemò, però... sta une vore attent!

Adan kimet in adan kovač kotlar sta se srečala v gostilni an sta se začela hvalit gor mez njih diela in pardiela.

- Al vieš, de ist - je jau kimet - sem pardielu tajšno veliko broskvù, de pod njo morejo spat dvanajst mozi, an ceglih darninghajo, se na čujejo adan do družega!

- Pa ist - mu je poviedu kotlar - runan an tajšan velik kotu, rinton, de na dvanajst dielucu hnadu tučejo z batam na ramovo lamiero an se na čujejo adan do družega!

- Oh vse sajete - je pogodemju kimet - pa za ka' ga boš nucu an tajšan velik kotu?

- Za skuhat tojo braskù! - mu je hitro odguoriu kotlar.

Ankrat ostieri niso predajal taja vina, pa samuo tu umierienih posodah, ki so bli: an kuart, pu litra, an litro an an doplih.

- Vanac, na stuoj pit von z miero! - je pokregala moza njega zena Milja.

- Sa' ti ga na dajo drugače! - ji je odguoriu!

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

sabota 1. februarja - ob 19.00 uri
v gostilni "Alla trota"
v Podvarščah (Podbonesec)

11. OBČNI ZBOR

Bo možno obnoviti članarino al pa se na novo vpisati v Planinsko.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA

od sabote 8. februarja do sabote 12. aprila
za skupnih deset lekciji
v bazenu v Cedade od 19. do 20. ure

Quelli che hanno già partecipato ai corsi precedenti sono pregati di confermare l'iscrizione entro il 31 gennaio.

SPETER

Azla Dobrojutro Filippo

"Se je rodio Filippo!" so pravli go pred dvojezično suolo v Spietre. An takuo smo zviedel, de Lucia Chiabai - Pesinova iz Gorenjega Tarbja an Lucio Borgù - Planjaju iz Oblice sta se ankrat ratala mama an tata an njih čičica Agnese, ki hode že v parvi razred (prima classe) ima od seda napri adnega bratraca.

Filippo se je rodio v Palmanovi na 23. zenarja an je pru močan poberin, saj je pezu glih 'no marvico manj ku stier kile! V Azli, kjer družina živi, so napravli kiek posebnega za ga sparjet, kar se je varnu iz špitala z njega mamo.

Buog ti di srečo, Filippo, tebè, toji sestrici Agnese an vsi toji družini.

Petjag

Zalostna novica

Na naglim je tan doma, na svojim duomu, umarla Concettina Cencig, uduova Battistig. Maria, takuo so jo vsi klical, je imiela 73 liet. Obedan se ni čaku, de umarje takuo naglo, saj je stala dobro. Se je čula slavo, pa hitra pomuoč miedihu ji nie bla hnucu.

Za njo jočejo hci Clara, sinuova Gianni an Sergio, zet Ferruccio, navuodi an vsa druga zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 29. zenarja popudan v Spietre.

SREDNJE

Oblica Celesti v spomin

Je slo napri že an miesac, odkar nas je zapustila Celeste Bucovaz.

Celesta se je rodila v Petruožovi družini v Gniduci, za neviesto je sla dol v H-rastovije. Nje mož je biu Antonio Chiuch.

Imiela sta sedam otuok, dvie čee so ji že umarle, parvo Carla an zenarja lieta 2002, pa Lidia, ki je živiela tam v Klenji z nje družino. Le v tistim liete je umarla tudi Celesta, na 19. dicemberja. Mierno je zaspala par hceri Marcellini v Oblici, kjer je tele zadnje lieta živiela. Dopunla je bla 95 liet na 26. otuberja. Za njo jočejo hčere Marcellina, Mina an Teresa, sinuova Pietro an Natale, nevieste, zeti, navuodi an pranavuodi. An navuoda Maria, ki je tele miesce v Londri, ko je zaviedala de ji je nona umarla, tista nona, ki jo je varvala odkar je bla mine-na, je hitro parplula damu. Tisto mamo, nono an bižnono so jo pru vsi imiel ra-

di.

Seda Celeste počiva venčni mier par može dol v Podutani, kjer je biu nje pogreb v saboto 21. dicemberja.

SVET LENART

Skrutove Hlra smart

Se ankrat se čudvamo, za adno hitro smart, ki je zadiela adnega se mladega moza an parnesla zalost v adno našo družino.

Na naglim je umaru Pietro Faidutti iz Skrutovega. Imeu je 64 liet.

Novica se je hitro arzglasila, saj Pietro je biu poznan nomalo povserode tudi zavojo njega diela: biu je "guardiacaccia" (lovski čuvaj).

Za njim jočejo žena Anna, hci Cristina.

Zadnji pozdrav smo mu

ga dali v nediejo 26. popudan v Podutani.

TIPANA

Prosnid Trideseti dan

Na trideseti dan smarti Genoveffe Cuffolo - Bastjancove se jo spominjajo z veliko ljubeznijo an zalostjo vsi nje te dragi.



Stefano Dortih je prou veseu, de je dopunu 5 liet

Čast Bogu, san imeu rojstni dan!

'No rieč se vprašan: ka' je trieba čakati celo lieto za imiet rojstni dan? Ist tel zlah niesen mu vic! V lieto 2002 cieu november an dičember san muoru letat po hisah zlahte an parjateljju od mame Andreine an tata Mikelna.

Na 22. novemberja smo sli uoščit lepe reči Lucjan, ki je dopunla 40 liet tan v Sauodnji; na 25. gor h Luciji v Kozco, sestra od mame, ki buj tečejo lieta buj ratava sladkà.

Na 29. ga je imeu muoj bratranec Matteo, ki živi v naši družin. Ben, kar on je dopunu 6 liet, tuole mi je šcedlo življenje: zaki on ja, an ist ne? Zaki? Zaki vsi moji parjateljji so že imiel rojstni dan an ist ne? Ka' san ist? Ku de b' na bluo zadost, drug dan so ga imiel mama Andreina (takuo san biu jezan, de san ji uošciu samuo, kar je bla tama!) an barba Gianni Koc an Giulia (hej! 18... Buog ti di nimar dobrò pamet an srecjo an zdravje an vojo za te druge poslušat an jubezan an veseje an...).

Nu, mama, guormo od menè, na stuoj jo uliec previc na duzin s tojo "te malo Giulico", uff... Vsak dan san že zjutra vprašu, če je muoj kompleano, pa so mi le pravli: "Počak se noma-lo, priet ga bo imeu še Romano, brat od mame (te zahvalmo za vse, kar si nardiu za družino Cekovo že od mladih liet)." Mama, genji jo! San jau, de guormo od menè, odkar me notar puno tišči: tel rojstni dan, pa zaki na pride? "Mai, no poto, io, uppi, petè?" Vsako jutro le tisto



tarpljenje: "Oti è mio topeano... ti?" "Ne", so mi pravli.

Vsak dan le tista ponda: muora prit še svet Miklavž (Krampuže naj žihar pusti gor po Tarvize!) an tist dan bo imeu 25 liet Luca; potlè pride sveta Lucija s svojim mušacam antà za tri dni bomo pa tebè praznoval, al si veseu? Veseu? Ki z adan veseu? Paš za ki al za kuore bi meu bit veseu? Čakat še tri dni? Ka' so naumni? Paš duo učaka se tri dni? A de so takuo duz... če san biu znu san biu klicu telefono azzurro,

sa' ohranjajo otrokè, ki so maltratane, kene? An ist san prou dost tarpeu zavoj telega rojstnega dneva, ki nie teu prit napri. Ka' bi na bluo glih, de vsak bi mu vebrat suoj praznik, kar se mu zdi (jaaa, prou lepuo bi bluo, ne samuo za te male pa an za te velike. Pomisli-ta: an rojstni dan vsake tri, pet al sedam liet, takuo, ki se nan rajma, ja, prou lepuo!). Mama, muč, pustime iti napri. San pravu, de nie bluo nič, nič an le nič za me. Niesen mu vic. Takuo niesen mu vic, de mi je paršlo vročilo (febbre), antà, antà... Eh, ka' san mu narest? Nomalo takipirin an kar so paršli muroza an parjateljji smo vsedno lepuo se veigral an hišo po luhtu zmetal. Na koncu, vesta, ka' van povien? Čast bod' Bogu, de an ist imam pet liet. Zak zaries san jo vidu tardo tel zlah!"

Stefano Tomasetig - Stiefan Dortih iz Kozce



"Kako veseje v naši hiši!"

Vsi otroci na sviete čaka-jo, de za Božic pride "Babbo Natale", an ist! An tud

lietos mi je parnesu puno senku.

Pa muorem reč, de za mojo družino (mama Sabrina Marchig - Karnielova, tata Luca Vacca, nona Chiara, nono Marino, stric Riccardo, biznona Vigjuta an še drugi) san ist te pravi Babbo Natale an senke jih jim parnašam vsaki dan: smieh, dobra volja, prave komedije, ki jih razveseljo, kar zvičre se trudni varnejo iz diela... v naši družin na kor, se de gledajo televi-zjona ne! Se vsi lepuo vse-dnejo na divano an me gle-dajo, ki jih uganjam vsake sorte: piejem, se smiejem, guorim, plešem... an reč, de imam samuo adno lieto an pu, sa' san se rodila na 21. luja 2001.

Al vesta, duo sam? Sam Serena iz Sauodnje an po-zdravjam vse, prou vse tiste, ki me poznajo."

Draga čičica, si takuo minena an znaš že tarkaj stvari dielat! Paš, kar boš velika, ki bo!

Lepuo te pozdravljamo tudi mi an kajsan krat pridi nas gledat tle na Novi Matajur, de se tudi mi posmie-jemo s tabo!

Senjam za Marijo Tončovo

Je bla zlo velika Tončova družina iz Varha, bluo je devet otrok. Ostal so še Mario, ki živi v Varhu, an Maria, ki kar se je oženila, je šla živet v Golobardo. Maria Crisetig, uduova Piculin, takuo se kliče "protagonista" tele novice je na 31. vošta lanskega lieta dopunla osamdeset liet. Seda, ki pišemo, je določila blizu malomanj se pu lieta, pa stvari se nieso spremenile. Ona le mierno živi v nje hiši, zdravje je hvala Bogu še dobro, okuole sebi ima vse nje te drage an se na potegne nazaj, kar je za parjet za kako dielo...

Maria, takuo, ki smo jal, se je rodila v veliki Tončovi družini v Varhu,



v srienjskem kamunu. Lieta 1936 je šla za neviesto v Golobardo. Ona an nje mož Lui-

gi, Alojz, sta imiela tri otro-ke: Alojz (Gigi), Pavel an Anna. Med vojno ji je bluo zlo huduo, saj mož je biu na fronti, ona je bla pa sama doma, otroci so bli majhani. Potlè mož se je damu varnu an počaso počaso so stvari začele spet lepuo teč.

Potlè mož je umaru, pa blizu so ji ostal nje otroci an se navuodi, sedam jih ima.

Za nje 80. rojstni dan je biu pravi senjam na duome, kjer živi kupe s sinam Aloj-

zem, z neviesto Anno an z njih družino. Za telo veselo parložnost ni mu parmanjkat drugi sin Pavel z ženo Bojana, paršla je tudi hej Anna, ki živi tam v Milane an je za sabo parpejala tudi moža Lina an otroke. Parložla se jim je velika skupina zlahte an parjateljji an vsi so ji iz sarca uoščil vse narbu-ojse.

Draga Maria, čeglih z za-mudo vse narbuojše vam zelmo tudi mi.

Kajšan liep par!

Vam čemo poviedat 'no storjo od dvieh posebnih lju-di, ki na 2. februarja lieta 1958 sta na Starigori jala dan drugemu "ja". Guormo od Gianna Bosa an od Pie Mihonove iz Ošnijega, ki v teku telih 45 liet kupe sta jih vsake sorte zakurila! Samuo če poštudieramo na otroke... stier sta jih parklicala na svi-ete!

Parvo je paršla Catia, potlè Nadia an Tiziano ku-pe an na koncu še Cristian,

tisti narbuj figotan od vsieh. Na smiemo pozabit na njih pet navuodu, ki imajo pose-ban prestor v njih sarcu: Naty an Luca, ki se storejo preuazbat, vozit napri an na-zaj takuo, ki jim gre narbuj prou; Enrico, tisti ki živi nar-buj delec, v Naborjetu (Mal-borghetto), ki kar jih pride gledat, jim jih zagode... na klavir (pianoforte)! Masha, ki z rošetam an s sminka-njem (truccchi) se trudi, za de nje nona bo še buj liepa, ku

kar je že; an potlè Mima ki z nono Pio diela garo z lonci na špurgetu takuo, de vsaki dan je kaka posebna dobrota na mizi, ma za Mimo je nimar nomalo težkuo bit buj pridna ku nona, saj vesta, nona je nona!

Ki reč? Življenje od Gianna an Pie je bluo zaries posebno an "a 1000 l'ora": Gianni gor an dol s koriero z Nediških dolin dol do Man-zana, Pia ta za griljo miez piščancu an klobas, se je z vesejam trudila, za de vsi ti-sti, ki so paršli jest v nje tra-torijo, so se varnil damu ve-seli. Seda, ki niemajo vič tarkaj diela, se morejo an nomalo potalazt an se odpocit, brez pa se nazaj potegniti če je parložnost za se veple-sat! Kajsan liep par! Vsi mi



jih čemo zahvalit za vse, kar so za nas nardil an kar šele dielajo. So nam nimar blizu, nam dajejo muoc za iti napri an kar je težkuo, zak ona dva sta močna (ben, močna niesta nimar, saj nieso ko-paca nam reč nikdar de ne!).

Jih zahvalemo tudi zak so nam pomagali lepuo zrast, so nas lepuo podučil an so nas navadli kakuo živet v mie-ru, z velikim spostovanjem (rispetto) do vsega an vsieh. Dragi mama an tata, dragi noni... vas imamo radi!

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druga država: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI
rustico ristruttura-to nelle Valli del Natisone.
Telefonare al 333 1066994

V CEDADU
dajemo v najem prostore za urade.
Telefonirati v urad-nih urah na stev. 0481/535713

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. FEBRUARJA
Cedad (Minisini) tel. 731175